

Omkaara Pradhana

Un *Abhanga* de Tukaram Maharaj

Chanté par Lakshmi Joyce Wells.
© 1995 SYDA Foundation®. Tous droits réservés.
Veuillez ne pas copier, enregistrer ni diffuser.

Omkaara Pradhana

Refrain

ॐकार प्रधान रूप गणेशाचे ।
हे तिन्ही देवांचे जन्मस्थान ॥

omkāra pradhāna rūpa gaṇeśātse |
he tinhī devātse janmasthāna ||

Ganesh est la source de *Om* (*AUM*).
Il est le lieu de naissance des trois dieux.

Verset 1

अकार तो ब्रह्मा उकार तो विष्णु ।
मकार महेश जाणियेला ॥

akāra to brahmā ukāra to viṣṇu |
makāra maheśa jāṇiyelā ||

Comprenez cette vérité : *A* est Brahma, *U* est Vishnou, *M* est Mahesha.

Verset 2

ऐसे तिन्ही देव जेथोनि उत्पन्न ।
तो हा गजानन मायबाप ॥

*aise tinhī deva jethoni utpanna |
to hā gajānana māyabāpa ||*

C'est ainsi que les trois dieux sont nés.
Il est Gajanan, la Mère et le Père.

Verset 3

तुका म्हणे ऐसी आहे वेदवाणी ।
पहावी पुराणी व्यासाचिया ॥

*tukā mhaṇe aisī āhe veda vāṇī |
pahāvī purāṇī vyāsāciyā ||*

Tukaram dit : « C'est ce que disent les Vedas.
Vous pouvez le lire dans les Puranas de Vyasa. »

Commentaire de l'*abhanga* de Tukaram Maharaj, Omkara Pradhana

par Swami Shantananda

Le titre de l'*abhanga Omkāra Pradhāna* signifie : « La source de *Om*. » Ce chant dévotionnel a été composé par Tukārām Mahārāj, un des grands saint poètes de l'Inde.

Tukārām a vécu au 17^e siècle et venait du village de Dehu, au Mahārāshtra. C'était un âge d'or des saints en Inde ; beaucoup étaient des saints poètes comme Tukārām Mahārāj et appartenaient à ce que les historiens appellent le Mouvement bhakti.

À l'époque, la coutume voulait que les gens ordinaires (c'est-à-dire ceux qui n'étaient pas des érudits) ne soient pas autorisés à apprendre le sanskrit ; ils ne pouvaient donc pas étudier les Écritures rédigées dans cette langue. Cependant, les saints poètes – dont certains étaient cordonniers, paysans, potiers, jardiniers, etc. – avaient l'expérience directe, la connaissance vivante, des enseignements et des états spirituels intérieurs décrits dans les Écritures. Afin que cette connaissance sacrée puisse être accessible à tous, ils ont composé une poésie venue du fond du cœur, des chants dévotionnels et même des traités érudits sur la vie spirituelle dans les langues courantes et les dialectes de l'Inde. On n'avait plus besoin d'être un grand érudit pour comprendre la nature de la Vérité.

Cet *abhanga*, *Omkāra Pradhāna*, est un de ces chants dévotionnels. Dans son refrain, Tukārām Mahārāj déclare que l'origine et la source, le *pradhāna*, du son primordial *Om* est le Seigneur Ganesh.

Selon la philosophie du Vedānta, *Om* est la première manifestation de la Conscience suprême. En outre, le Vedānta, comme les principales philosophies de l'Inde, enseigne que la Conscience suprême a deux aspects principaux.

L'un est *nirākāra*, transcendant et sans forme. L'autre est *sakāra*, prenant la forme de la création – tout ce qui existe, des immenses galaxies à la planète Terre,

des montagnes majestueuses aux fleurs les plus minuscules, des créatures marines aux êtres humains. Le divin peut être connu et vénéré sous ses deux aspects, avec forme et sans forme.

En disant que le Seigneur Ganesh est la source de *Om*, Tukārām suggère que le Seigneur Ganesh *est* la Conscience suprême. Autrement dit, le saint donne aux chercheurs la forme, le *sakāra*, de Ganesh comme moyen d'invoquer, honorer et vénérer le sans-forme, le *nirākāra*.

Dans cet *abhanga*, Tukārām entraîne l'auditeur de l'apparence visuelle de cette déité bien-aimée – toujours représentée avec le corps d'un enfant et la tête d'un éléphant – vers ce qui est au-delà du temps et de l'espace, le son primordial éternel. Le Seigneur Ganesh, dit Tukārām, est *omkāra*, la syllabe sacrée qui résonne comme *Om*.

Par son apparence, le corps rondet de Ganesh et sa trompe incurvée suggèrent la forme de *Om* telle qu'elle est représentée dans l'écriture *devanāgarī* utilisée pour le sanskrit : ॐ. C'est pourquoi l'un des noms du Seigneur Ganesh est Omkāra Svarūpa qui signifie « l'incarnation de *Om*¹ ».

Un autre nom du Seigneur Ganesh est Gajānana, celui à tête d'éléphant, et Tukārām invoque ce nom dans son *abhanga*. L'étymologie de ce nom est remarquable : la syllabe *ga* signifie « le son » et *ja* signifie « être né ». Donc, Gajānana rappelle que tout est né de la vibration subtile qui est à la racine de l'univers².

Ainsi, Tukārām considère le Seigneur Ganesh comme l'origine de ce qu'il appelle « les trois dieux ». Ces trois déités – le Seigneur Brahma, le Seigneur Vishnou et le Seigneur Shiva – représentent les pouvoirs par lesquels la Conscience suprême manifeste l'univers, le maintient et le dissout. Tukārām associe ces fonctions à chacun des trois sons qui constituent *Om* : *A*, *U*, *M*.

Brahmā, le Créateur, également appelé Akshara, l'impérissable, est représenté par *A*, la première lettre de l'alphabet sanskrit, ce qui nous rappelle que Brahmā est le premier être à émaner du Suprême. Vishnou, Celui qui maintient, est représenté par *U*. Cette voyelle correspond phonétiquement à la semi-consonne sanskrite *V*, associée ici à Vishnou. Et Mahesha ou Shiva, le Destructeur, est représenté par la lettre *M*³.

Les noms des déités indiennes ont souvent plusieurs niveaux de signification. C'est le cas du nom Ganesh, qui est issu de deux mots : *gaṇa*, groupe et *īśa*, seigneur ou maître. Les histoires des Purānas décrivent Ganesh comme le maître de l'armée des serviteurs de Shiva, les *gaṇas*. Dans un sens plus profond, Ganesh est reconnu comme le seigneur de tous les êtres vivants et le maître des différents groupes de *shaktis*, les pouvoirs qui émanent de *Om* et dont on dit qu'ils créent cet univers⁴.

Cela nous explique pourquoi Tukārām appelle Ganesh « la Mère et le Père » de tout ce qui existe.

Dans le troisième et dernier verset de cet *abhangā*, Tukārām Mahārāj dit : « C'est ce que disent les Vedas. Vous pouvez le lire dans les Purānas de Vyāsa. » Le saint poète indique que dans cet *abhangā* il donne juste un aperçu de la connaissance et de l'expérience du son primordial et de la façon dont on peut y accéder par la vénération du Seigneur Ganesh, mais qu'il y a beaucoup plus à dire à ce propos. En fait, il y a *tellement* plus à dire à ce sujet qu'il est traité en détail dans les centaines de volumes des Purānas. Telle est l'importance et la splendeur de *Om* et de ce que représente le Seigneur Ganesh.



© 2021 SYDA Foundation®. Tous droits réservés.

L'enregistrement de cet *abhangā* est disponible à la librairie du Siddha Yoga.